



South Coast
AQMD

SOUTH COAST AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT COMUNICADO DE PRENSA

www.aqmd.gov

@SouthCoastAQMD    

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA: 4 de febrero del 2021

CONTACTO DE PRENSA:

Kim White, (909) 396-3456, Móvil: (909) 323-9479

Nahal Mogharabi, (909) 396-3773, Móvil: (909) 837-2431

press@aqmd.gov

South Coast AQMD emite una aviso de violación a la refinería Chevron por la liberación de sulfuro de hidrógeno, lo que causa olores

DIAMOND BAR—South Coast Air Quality Management District (South Coast AQMD) emitió un aviso de violación (NOV, por sus siglas en inglés) a la refinería Chevron Products Company en El Segundo, California, luego de una liberación de sulfuro de hidrógeno que resultó en olores que impactaron al público.

El NOV alega que Chevron Refinery causó molestias públicas en violación de la Regla 402 de la agencia y la Sección 41700 del código de salud y seguridad de California. El 31 de enero del 2021, South Coast AQMD recibió más de 30 quejas públicas que describieron los olores como huevos podridos y otros olores de tipo azufre. Se enviaron inspectores y confirmaron que los olores provenían de la refinería. Los inspectores determinaron que los olores fueron causados por la liberación de sulfuro de hidrógeno durante la transferencia de nafta de petróleo, un producto del refinado del petróleo crudo, a un tanque de almacenamiento. Los olores se habían disipado a última hora de la tarde.

En el momento del evento de olor, los monitores de líneas de cerca de Chevron mostraron varios casos en que los niveles de sulfuro de hidrógeno excedieron el estándar estatal a corto plazo de 30 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en inglés), con el promedio más alto de 1 hora de 168.7 ppb a las 10:20 A.M. el 31 de enero. Sin embargo, los datos de los monitores comunitarios cercanos ubicados en El Segundo y Manhattan Beach mostraron que los niveles se mantuvieron por debajo de 2 ppb durante el mismo período de tiempo.

Como parte del programa de monitoreo del aire comunitario y de refinería de South Coast AQMD (Regla 1180), se requiere monitoreo del aire en tiempo real para una variedad de contaminantes tóxicos del aire en la cerca y en las comunidades cercanas de las principales refinerías.

El sulfuro de hidrógeno es un gas que se encuentra naturalmente en el petróleo crudo y se sabe que tiene un olor a huevo podrido. La exposición a corto plazo a este tipo de olor puede hacer que las personas experimenten síntomas de salud como dolores de cabeza y náuseas. Permanecer en el interior

con las puertas y ventanas cerradas durante eventos de olor ayudaría a reducir estos impactos en la salud. Los síntomas generalmente desaparecen poco después de que ya no se detectan los olores.

Una vez emitidos, los NOV pueden resultar en sanciones civiles. En algunos casos, la empresa puede optar por implementar medidas voluntarias para reducir las emisiones o prevenir más violaciones. Si no se llega a un acuerdo, en última instancia, se puede presentar una demanda civil en un tribunal superior.

La información de la red de monitoreo del aire de Chevron se puede encontrar en: <https://elsegundo1180.com/data.html>, y la información de monitoreo del aire de la comunidad se puede encontrar en el sitio web de South Coast AQMD: <https://xapprod.aqmd.gov/Rule1180CommunityAirMonitoring/>.

South Coast AQMD es la Agencia de control de contaminación de aire para el Condado de Orange y grandes porciones de los condados de Los Ángeles, San Bernardino y Riverside, incluyendo el valle de Coachella. Para noticias, alertas de calidad de aire, actualizaciones de eventos y más, por favor visítenos en www.aqmd.gov, descargue nuestra aplicación premiada, o síganos en [Facebook](#), [Twitter](#) y [Instagram](#).